

《中国语会话（入门篇）》（试用）围绕交际功能的话题及相关语法项目设计

兼与日本近年来刊行的中国语教材之比较研究

张 全 真

初级阶段汉语教材进行那些方面的话题设计比较合适？这些话题对语法点的覆盖情况怎么样？《中国语会话（入门篇）》孟子敏、张全真、增野仁共著（2006版，松山大学生协刊行版）与现在通行的初级汉语教材相比有哪些差距？应该做哪些方面的改进？是本研究考虑的问题。我们将2006年起开始在松大试用的《中国语会话（入门篇）》与现行的若干种教材进行交际功能话题设计方面的对比分析，比较其中交际话题设计的异同及优缺点，并对《入门篇》中涉及的语法点进行统计，以期对其修订有所帮助。

日本现行的初级阶段的汉语教材大都是话题和语法兼顾的。但总的来说，又可以分为两类：一类是以语法为主线编写，兼顾话题；一类是以功能话题为主线编写，兼顾语法。《中国语会话(入门篇)》（以下简称《入门篇》）基本上是以功能话题为主线编写的。排除专门教材（如商务汉语）、非零起点教材、听力、写作等专门汉语教材，我们统计了手边日本近年来出版的25本零起点教材中，有16本是以语法为主线兼顾话题功能编写的，约占64%；有9本是以功能场景为纲，兼顾出现语法点介绍的，约占32%。总得来说两种编排各有优缺点：以语法为主线编写，是20世纪初期以来外语教材编写的传统方式，优点是对语法点的覆盖相对全面，语法点的编排也由浅入深，缺点是为了语法点而寻找话题，有些话题不太实用、不太常用或对初级阶段的学生比较困难。以话题为主线编写，考其源流，其实是更为古老的教科书的编写方式，这种方式选取常用的话题和功能项目，适应了口语教学的需要，比较实用，但缺点是可能出现对语法点的覆盖不够、比较

难的语法点过早出现、比较容易的语法点大量复现、或简单的语法点受话题限制出现较晚甚至因为没有合适的场景而没有出现的情况也有可能发生。所以,考察《入门篇》中的话题设计和对语法点的覆盖,对教材的改订有着重要的意义。

一、话题设计之比较

在《入门篇》话题的设计方面,我们主要考虑的是话题的实用度、新颖度、话题量、话题编排的前后顺序、话题涉及生词量的多少、对语法点的覆盖、适应语法点难易程度顺序的话题编排顺序等几个方面。

我们将《入门篇》与其他9种以功能为纲编写的教材中出现的话题进行对比研究。考虑到现行《入门篇》前、后期课程合为一册,实际操作中周2学时(共3小时),前期进行了其中的1-11课,后期完成了12-22课。而其它现行教材大部分为学期用书,或周1学时(1.5小时)的学年用书(有些也是学年用书,如《现》)。所以我们用《中国语会话(入门篇)》中的前11课与其他教材作对比,这样数量、程度上基本相当。包括《入门篇》在内的10种教材及简称如下:

《入》:《中国语会话(入门篇)》

《话》:《話す中国語》

《ア》:《中国語へのアプローチ》

《好》:《初級テキスト好好学习》

《表》:《表現する中国語》

《キ》:《中国語キャンパスライフ》

《现》:《现代中国语入门》

《は》:《中国語はじめましたー中国語初級テキストー》

《す》:《すぐに使える中国語ー忘れられない日々ー》

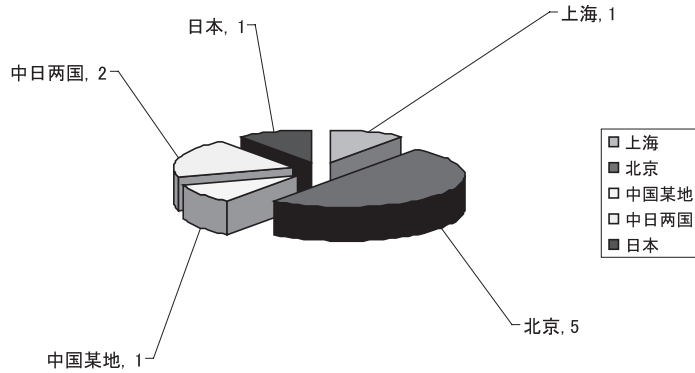
《北》:《スタンダード・チャイニーズー北京留学篇》

1. 围绕话题的大场景设计

话题型教材选择什么大场景作为对话的背景地?统计中10种教材情况如下表:

表一：10种教材大场景比较表

	中国			日本	中国和日本	
	中国某地	北京	上海		中日某地	日本生活中国旅行
人		+				
话		+（电影学院）				
ア		+				
好		+				
表				+		
キ						+
现	+					
は					+	
す			+			
北		+（北京大学）				



图一：大场景选择比例示意图

上述教材中，场景设计为中国，以留学生在的生活为主线7种，场景设计在中国，但具体城市地点不确定的1种。地点确定为北京的5种，《入门篇》是其中之一。《入门篇》虽然在地点上设定为北京，但只从家庭访问中出现了“这是北京人喜欢喝的花茶”及“去王府井”买衣服等两处可以做出简单推定，不像其他四种教材，含有香山、长城、北京大学、北京电影学院等大量明确的场所。

地点为上海的1种, 场景设计为日本, 以中国留学生与日本学生交往情节为主线的教材1种, 中国和日本混编(有些话题场景在中国, 有些话题场景为日本)1种, 以日本大学学习生活为主线, 穿插去中国旅行场景设计的1种。

2. 10种教材交际功能话题设计(+有 -没有 *非主题涉及)

我们将上述提到的十种教材中围绕功能的话题设计情况统计如下表:

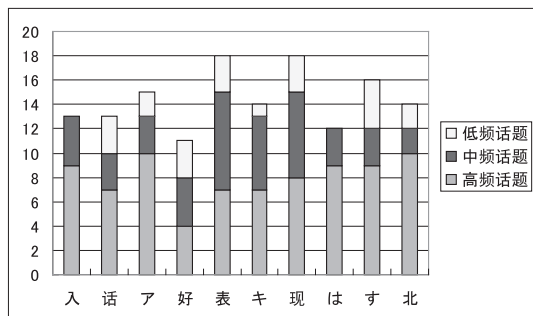
表二: 10种教材中涉及到的话题及出现频率表

功能项目	入	话	ア	好	表	キ	现	は	す	北	频度%
招呼	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	100
时间日期	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	100
自我介绍	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	90
家庭	+	-	-	-	+	-	*	+	-	+	40
吃饭	+	-	+	-	-	+	+	+	+	+	70
专业	+	+	-	-	+	-	-	+	+	+	60
汉语学习	+	-	+	+	-	+	+	+	-	+	70
描述老师	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	10
考试	-	-	+	+	+	+	-	-	-	-	40
留学	-	-	-	-	+	+	-	-	-	+	30
爱好	+	-	-	-	+	-	+	+	-	-	40
看电影	-	-	-	+	+	-	+	-	-	-	30
打电话/手机	+	-	-	+	-	-	-	-	+	-	30
邀约	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	90
购物	+	+	-	-	-	-	+	+	+	-	50
旅行	+	-	+	+	-	+	-	+	-	+	60
买票	+	-	+	-	-	-	+	-	-	-	30
旅馆住宿	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	20
海关	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	10
迎接	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	10
换钱	-	-	-	-	-	+	-	-	+	-	20
选购礼品	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	10
照相	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-	20

看照片	—	—	—	—	—	+	—	—	—	—	10
交通工具	*	+	+	—	+	—	—	—	+	+	50
开车	—	—	—	—	+	—	—	—	—	—	10
逛夜市	—	—	—	+	—	—	—	—	—	—	10
天气	—	—	+	—	+	+	+	—	+	—	50
方位描述	—	+	—	—	—	—	—	—	—	—	10
问路	—	—	—	—	—	—	+	—	—	—	10
电脑	—	—	+	—	—	—	—	—	—	—	10
上网		—	—	—	—	—	+	—	—	—	10
图书馆	—	—	—	+	—	—	—	—	—	—	10
打工	—	—	—	+	+	+	—	—	—	—	30
俱乐部活动	—	—	—	—	+	—	—	—	—	—	10
生病	—	—	—	—	+	+	+	—	—	—	30
写信	—	—	—	—	+	—	—	—	—	—	10
拜访	—	+	—	—	—	+	—	—	—	—	20
谈恋爱	—	—	—	—	+	—	+	—	—	—	20
游泳	—	—	—	—	—	—	—	—	+	—	10
宠物	—	—	—	—	—	—	+	—	—	—	10
埋怨	—	—	—	—	—	—	+	—	—	—	10
舞蹈	—	+	—	—	—	—	—	—	—	—	10
卡拉OK	—	—	—	—	—	—	—	—	+	—	10
传统服装	—	+	—	—	—	—	—	—	—	—	10
京剧	—	—	—	—	—	—	—	—	—	+	10
风味小吃	—	—	—	—	—	—	—	—	—	+	10

3. 各种教材中的话题分布情况

根据对十种教材的统计，我们将在五种以上教材中出现的话题称为高频话题；2—4种教材中出现的话题成为中频话题；只在一种教材中出现的话题称为低频话题，也叫特色话题。10种教材高、中低频话题出现如下图所示：

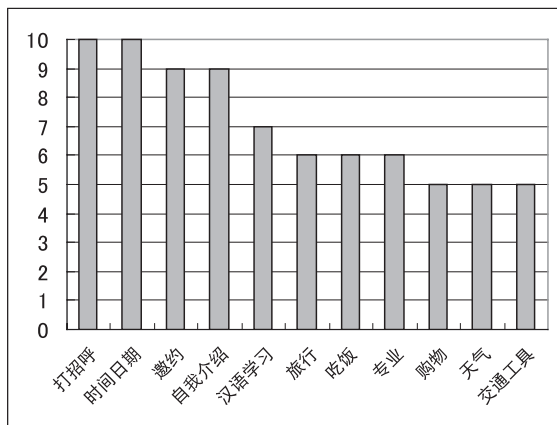


图二：10种教材中高、中、低频话题出现情况示意图

如果说高频话题体现的是选择话题的经典、实用性，那么低频话题则体现出一种教材的特色和创新。特色话题的选题参看前表。有的教材体现了大学生的实际生活情况，如俱乐部活动、打工、唱卡OK等；有些教材反映了中国文化特色如传统服装、京剧、风味小吃等；大部分教材着力于选择留学生活等话题。

4. 11种高频话题出现的频度

高频话题往往是较为实用或基础的话题，有些也是传统教科书编写中的经典话题。以话题功能为纲编写的教材最大的特点是注重教材的实用性，特别是初级阶段选择常用的基础性话题对教科书的编写具有重要意义。当然各种教材在编排这些话题内容的时候，又有很多差异，比如说：打招呼。《好好学习》中就没有用“你好”这种形式，而采用“你们去哪儿？”（第一课）“你最近忙吗？”（第二课）等传统形式。《入》《好》《ア》《キ》中也没有出现“初次见面”“请多关照”等日式打招呼的方式。抛开具体差异，11种高频话题统计如下图所示：



图三：高频话题示意图

5. 高频话题的排序问题

会话的难易程度当然并不完全取决于是什么话题，同一种话题也会难易程度不同。有些功能项目可以在各种话题中出现，如“邀约”的功能可以在买东西、看电影、买书等话题中出现。编写者也可以根据具体话题的功能及语法点来设计话题的顺序。除此之外，一些教材以留学生到中国留学及生活的场景顺序编写，如《话》《す》《北》等，兼顾到实际情况来编排话题的顺序。

但除了上述因素外，话题由于受到具体功能项目和语法点的制约，遵循由浅入深、由易到难的原则。如各种教材几乎都会把“打招呼”放在比较前面的位置出现，一些含有“就”、“才”、被字句、把字句等较难的语法项目的话题较后出现。从这个角度考虑，我们调查了10种教材中高频话题出现的顺序，与《中国语会话（入门篇）》相对照，以作参考。

表三：高频话题顺序表

功能项目	排名	入	话	ア	好	表	キ	现	は	す	北	频度%
招呼	1.1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	100
时间日期	5.7	8	7	6	4	6	3	—	3	7	8	90
邀约	5.4	7	5	5	3	5	—	5	8	6	5	90
自我介绍	3.25	2	3	2	—	2	—	2	11	2	2	80

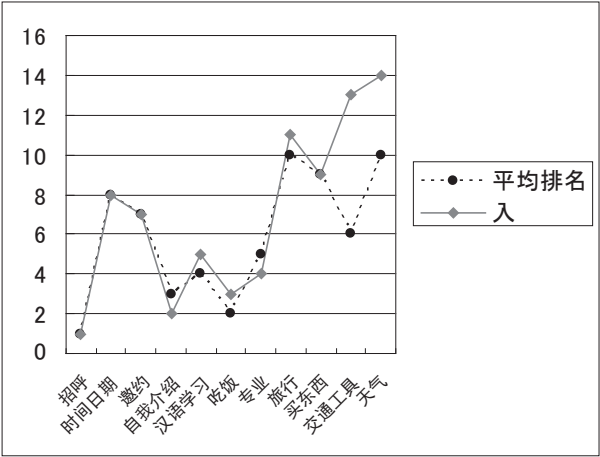
汉语学习	4.28	5	—	3	2	—	4	8	5	—	3	70
吃饭	3.16	3	—	1	—	—	2	3	2	8	—	60
专业	4.33	4	4	—	—	3	—	—	6	5	4	60
旅行	7	11	—	7	5	—	5	—	7	—	7	60
买东西	6.4	9	6	—	—	—	—	4	4	9	—	50
交通工具	5	—	1	8	—	7	—	—	—	3	6	50
天气	6.2	—	—	10	—	8	6	*	—	4	—	50

由此，得出十种教材中高频度话题先后顺序平均排名为：

1招呼2吃饭3自我介绍4汉语学习5专业6交通工具7邀约8时间日期9天气10买东西
11旅行

《入门篇》则为：1招呼2自我介绍3吃饭（4家庭）5、专业、汉语学习（6爱好）
7邀约8买东西9日期时间10旅行11吃饭

《入门篇》的顺序与平均顺序前5名只有细微的差距，但6交通工具出现在13课；天气出现在14课。其余涉及的话题顺序大致出入不大。示意图如下：



图三：《入》中高频话题出现顺序与其他教材平均顺序对照示意图

3. 教材中生词数、会话段数及问答数

我们对《入门篇》中的生词及会话段数进行了统计，并与其他教材进行了对比。如下表：

表四：10种教材生词量及会话分量表

	生词量	课数 (发音除外)	会话段数	会话问答数	平均每段会话 问答数
入	270	11	22	125	5.68
话	498	18	15	126	8.4
ア	431	16	16	118	7.35
好	510	16	16	94	5.8
表	543	16	15	112	7.46
キ	519	14	14	120	8.57
现	494	21	13	106	8.15
は	177	14	14	114	8.14
す	353	13	13	122	9.38
北	503	10	8	57	7.25

表中数字统计说明：

- (1) 生词量主要包括会话部分、练习部分及语法点例句部分所出生词，以各书后附总词表为准。
- (2) 各种教科书大部分都采用有情节的会话文，但也有夹杂叙述文，或语义不连贯的例句形式，统计中除外。《话》中有3段叙述文；《现》中有8篇非会话形式；《北》中有2篇叙述文；《表》中有1篇叙述文。
- (3) 会话段数根据每种教科书自己分段统计，如果同一段中地点转变仍按原文算作一段。
- (4) 会话问答数不是会话的句数，一问一答算2个问答数。如果会话者A回答说“我最近很忙。我在复习准备考试呢。”，虽然是两句话，我们仍视作1个问答数。

从统计中我们可以看出：《入门篇》课数比较少，是唯一的每课2段会话的教科书，总会话的问答数比较多，平均问答数比较低，每段只有不到6个问答。事

实上是会话一只有4个问答数,即2问2答,而会话二多在6—10个问答之间。1—11课中平均每课出现23个生词左右,与其他教材相比还有很多差距,修订中应注意扩展生词量。

二、《入门篇》中话题对语法点覆盖的研究

话题类教材适应了强化口语教学的需要,形式比较活泼,较以句法为纲的教材实用且贴近生活。但也正是因为照顾了实际应用中高频度出现的话题(当然每个教材编写者的角度不同反映出对高频度认识的不同),就会受到话题的限制,出现对基本语法点覆盖不够、或较难的语法点过早出现的情况。会话中,与以语法为纲的教材相比,有些常用句型反复出现,有些不常用句型照顾不周,或从未涉及。由于表达中为了追求语言的自然,可能造成句子中省略情况增多,或生僻词汇大量出现,这些一方面不利于初学者基本语法框架的建立,另一方面大量的非常用词汇加重了初学者的学习负担。不过使用话题功能为纲的教材也应该保证初学者在经过一年时间的学习后,对汉语语法建立起一个初步的认识和了解。所以话题的编排要求对语法点的覆盖尽可能全面合理一些。

我们对《入门篇》(1—11课)覆盖的语法点进行了统计,《入门篇》出现的语法点及先后顺序如下:

- | | |
|--------------------|-----------------|
| 1. 人称代词: 你、我 | 9. 否定形式: 不 |
| 2. 判断句: 是/叫 | 10. 形容词谓语句: 好吃 |
| 3. 动词谓语句: 吃、喜欢 | 11. 处所表述: 在 |
| 4. 一般疑问句: 吗 | 12. 特殊疑问句: 几、多大 |
| 5. 特殊疑问句: 什么、哪、怎么样 | 13. 数量名结构及量词: 口 |
| 6. 省略疑问句: 呢 | 14. 连词: 和 |
| 7. 所有/存在形势: 有 | 15. 领属关系: 的 |
| 8. 选择问句: ……还是 | 16. 特殊疑问句: 谁、多少 |
| | 17. 人陈代词复数形式: 们 |

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 18. 形容词部分否定形式：不太 | 34. 了 |
| 19. 形容词正反问句：难不难 | 35. 多少钱 |
| 20. 量词：节 | 36. 量词：本 |
| 21. 副词：也 | 37. 过去时表示：动词+的 |
| 22. 动补结构：打得怎么样？ | 38. 指示代词+量词+名词结构及指
示代词：这、那 |
| 23. 推量语词助词：吧 | 39. 转折连词：那 |
| 24. 邀约语气助词：吧 | 40. 月日 |
| 25. 无标记条件句：有时间我们
一起打乒乓球吧 | 41. 连词：跟、或 |
| 26. 动词宾语句：喜欢打乒乓球 | 42. 副词：只、又 |
| 27. “有”的否定形式：没有 | 43. 助动词：要+吃 |
| 28. 数字、时间点、星期及数字
时间点提问 | 44. 疑问词全面否定：哪儿也不去 |
| 29. 副词：就 | 45. 连动句语序：我打算去上海 |
| 30. 疑问词：哪儿 | 46. 量词：张、次、种 |
| 31. 处所介词：在哪儿+见面 | 47. 助动词表询问：可以吗？ |
| 32. 表时间早晚的：就、才 | 48. 有点儿/一点儿 |
| 33. 动词：想+买 | 49. 量词：只、瓶 |
| | 50. 结果补语：吃饱 |

我们将上述语法点与几种现行以语法为纲的教材对照，发现有下面一些语言现象我们教材中在前11课没有涉及：

- | | |
|-----------------|--------------------|
| 1. 介词：从、离* | 7. 进行态表示：、在*（正、正在） |
| 2. 表经验：过* | 8. 持续态表示：着 |
| 3. 助动词：能*、会*、应该 | 9. 趋向补语* |
| 4. 列举：什么的*、等 | 10. 数量补语* |
| 5. 副词：都* | 11. 动词+一下* |
| 6. 介词：给*、对 | 12. 把字句 |

13. 被字句

15. 比较句*

14. 使动表达: 让、叫、请

16. 因果关系、假设关系等简单复句*

虽然这些语法项目未必一定在初级教材中出现, 但我们列举出来作为修订时的参考。加*的是12—22课出现的, 其他是1—22课中没有出现的, 有待于修订时补充。

三 讨论

1. 关于新颖性。课本要追求新颖, 更要照顾实用。编写中以功能/话题为纲, 可以提高口语教学的实效, 选取常用话题, 更容易帮助学生打开快速进步的法门。追求的目标应该是把常用的平实的话题编写得尽可能生动和贴近生活。但在追求话题新颖性和语法点全面的同时也要照顾初学者的实际水平, 尽量讲求实用性, 把最基本规范的句子交给学生, 并以不给初学者造成过重的负担为原则。

2. 关于语法点。按话题为纲编写的课本常常对语法点照顾不够。往往表现为例句不典型或者表现为出现顺序零散。比如同属于人称代词可能隔几课才出现。在编写过程中, 应尽量照顾语法点, 考虑到循环复现的同时, 也应尽量避免句式单调、省略过多。《入》的编写者正在考虑《入门篇》修订时可以考虑双轨制, 即语法点单独以句型形式列出, 采用会话中的句子或者比会话中更实用、更典型而话题中不能覆盖的句子。

3. 词汇量的扩展和控制。《入门篇》(1—11课) 与其他以功能为纲的教材相比, 词汇量较低。估计加入语法句型后, 词汇量会有所增加。同时设计好课后替换与扩展的练习也很重要。但根据松大学生的实际情况, 每学期只有13周, 每周3小时的特点, 每学期词汇量应较现在增加100—150左右比较合适。

参考文献:

八木章好、邝丽媚《スタンダード・チャイニーズー北京留学篇》, 朝日出版社, 2006。
本間史、孟広学《中国語ポイント42》, 白水社, 2003、2006。

- 陈焰、刘岸伟《新概念チャイニーズ》，白帝社，2007。
- 董燕、遠藤光曉《話す中国語》，朝日出版社，2001、2004。
- 渡辺晴夫、徐祖璁《はじめて習う中国語》，白水社，2002、2006。
- 荒川清秀《簡明中文システム15》，同学社，2003、2007。
- 瀬戸口律子《中国語はじめましたー中国語初級テキスト》，駿河台出版社，2005、2006。
- Live China講師グループ、郭雲輝《ぼくの先生ー中国語しゃべるねと倶楽部》，朝日出版社，2006。
- 孟子敏、张全真、増野仁《中国语会话（入门篇）》，松山大学生协印行，2006。
- 南曇智、趙暉《始めよう！中国語》，白水社，2005、2006。
- 斉藤敏康、比拉勒・伊力亚司《コミュニケーション中国語》，朝日出版社，2006。
- 清原文代、井出克子、韓艷玲、高惠敏《一步一步学漢語》，白帝社，2007。
- 渋谷裕子、孟若燕《キャンパス的中国語》，同学社，1999、2006。
- 日本中国语检定协会《中国语检定試験 准4級試験問題》，第57回，2005年11月。
- 日本中国语检定协会《中国语检定試験 4級試験問題》，第57回，2005年11月。
- 矢野光治、劉力《話せる中国語》，駿河台出版社，2005、2006。
- 松村文芳、徐峰、加藤宏紀《現代中国語入門》，白帝社，2005。
- 西条正、谷川栄子、西井和弥《チャレンジ中国語》，郁文堂，2006。
- 杨光俊、张平、王聰、李貞愛、赵方任、渡部修士《すぐに使える中国語ー忘れられない日々》，郁文堂，2006。
- 杨凯荣、张丽群《表現する中国語》，白帝社，2005、2006。
- 杨凯荣、张丽群《中国語へのアプローチ》，朝日出版社，2006。
- 讃井唯允《着実にまなぶ中国語20講ー入門速成コース》，朝日出版社，2004、2006。
- 张仕英、沈丽华《中国語キャンパスライフ》，朝日出版社，2007。
- 竹島金吾、尹景春、竹島毅《中国語はじめての一步》，白水社，2005、2007。
- 朱继征《速問即答中国語（入門編）》，朝日出版社，2006。
- 塚本慶一、劉穎《1年生のコミュニケーション中国語》，白水社，2001、2007。
- 中川正之《中国語入門教科書[改訂版]》，白帝社，1993、2006。
- 佐藤晴彦、田禾《初級テキスト好好学习》，白帝社，2006。

*本研究课题得到松山大学2006年度教育研究助成资助。